

Enée rencontre enfin Anchise
Retrouvailles du père et du fils

At pater Anchises penitus convalle virenti
 inclusas animas superumque ad lumen ituras 680
 lustrabat studio recolens , omnemque suorum
 forte recensebat numerum , carosque nepotes
 fataque fortunasque virum moresque manusque .
 Isque ubi tendentem adversum per gramina vidit
 Aenean , alacris palmas utrasque tetendit , 685
 effusaeque genis lacrimae et vox excidit ore :
 « Venisti tandem , tuaque exspectata parenti
 vicit iter durum pietas ! datur ora tueri ,
 nate , tua et notas audire et reddere voces !
 Sic equidem ducebam animo rebarque futurum , 690
 tempora dinumerans , nec me mea cura fefellit .
 Quas ego te terras et quanta per aequora vectum
 accipio ! quantis jactatum , nate , periclis !
 Quam metui ne quid Libyae tibi regna nocerent ! »
 Ille autem : « Tua me , genitor , tua tristis imago 695
 saepius occurrens haec limina tendere adegit .
 Stant sale Tyrrheno classes . Da jungere dextram ,
 da , genitor , teque amplexu ne subtrahe nostro . »
 Sic memorans , largo fletu simul ora rigabat .
 Ter conatus ibi collo dare bracchia circum ; 700
 ter frustra comprehensa manus effugit imago ,
 par levibus ventis volucrique simillima somno .

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 547-678)

at. ¹: (passage à un autre interlocuteur, changement de sujet) d'autre part, de son côté, quant à, et ; alors,

pater. , patris. m ¹: 1 père ; 2 titre de respect : « vénérable » ;

Anchisa / Anchises , Anchisae m : Anchise, père d'Enée ;/ acc grec : Anchisen ; (i et e longs)

penitus , adv ⁴: 1 profondément; 2 à l'intérieur ; (3 brèves)

convallis , is *f* : vallée encaissée

virens. , virentis *adj.* : verdoyant

penitus convalle virenti : ablatif locatif non-prépositionnel ; à rattacher à *inclusas*

680

superus , a, um ¹ : qui est au-dessus, en haut ;

superum ad lumen : *superum* , car la terre est en haut par rapport aux enfers

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹ : aller; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *pf* : iere = ierunt ; *impératif futur* ito. ; *part pr* : iens, euntis ; *part futur* : iturus , a, um)

ituras : participe futur employé comme adjectif

lustrō. , as, lustrare, lustravi ⁴ : passer en revue, faire le recensement ;

studium , ii, *n* ¹ : l'affection, l'attachement, l'intérêt, la passion

studio : ablatif de la circonstance concomittante => sens adverbial (= *studiose*)

recolo , recolis , recolere , recolui , recultum : repasser dans son esprit, passer en revue (*e et o* brefs)

forte. , *adv.* ² : par hasard ; + *verbe* : il se trouve que ...(si qua forte ... : *s'il se trouve par hasard, par quelque côté, que ...*) ;

recenseo , es, recensere , recensui : faire le recensement, recenser, faire le dénombrement de

carus. , a, um ² : cher (à *qqn*) ; qui est cher, chéri, aimé ;

nepos. , nepotis *1 m* ⁴ : le petit fils ; le neveu ; le descendant ;

fatum. , i *n* ¹ : le destin, la fatalité, la destinée ; / *pl* : les coups du destin, les destins;

fortuna , ae *f* ¹ : la fortune, le sort ;

fortunas : sens concret du pluriel : les vicissitudes du sort ;

mos. , moris. , *m* ¹ : manière d'être ; // *pl.* : mores. , morum ¹ : mœurs, caractère ;

manus. (a *bref*) , us *f* ¹ : **1** main ; **2** entreprise, réalisation, combat (*métonymie*) ;

is. , ea. , id. ¹ : (*gén.* ejus , *dat.* ei) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci, il ;

tendo. , is, tendere , tetendi , tensum. / tentum. ² : **tr.** tendre, étendre ; // **intr.** : se porter vers, se

diriger vers (*ad + acc*) ; aller, marcher ;

gramen. , graminis *n* : gazon, herbe

685

alacer / alacris , cris, cre : **1** plein d'entrain, excité ; **2** allègre, heureux ;
 palma. , ae *f*³: la paume, la main ;
 uterque , utraque , utrumque ¹: chacun des deux ; *pl.* : les deux ;
 effundo , is, effundere , effudi , effusum ³: **1** répandre; **2** se effundere *ou* effundi : se répandre
 sur (*abl*), baigner
 gena. , ae *f*: la joue ; *au pl., parfois*, genae, arum : les paupières, les yeux ;
 lacrima , ae *f*²: larme
 vox. , vocis. *f*¹: la parole, le mot ;
 excido , is, excidere , excidi (*i bref*) : tomber de ; sortir de ;
 tandem. ²: enfin
 tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;
 exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre ; s'attendre à ;
 parens. , parentis *m ou f*¹: le père
 *parenti : datif et non ablatif après vb au parfait passif ; c'est quasiment un
 datif d'intérêt : « pour... »*
 vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: l'emporter sur, vaincre ;
 iter. , itineris , *n*¹: route, voyage;
 pietas , pietatis *f*³: **1** le respect filial, la piété filiale; la tendresse, l'affection ; **2** la piété ; **3** le
 sentiment du devoir ; la vertu ;
 do. , das. , dare. , dedi. (*e bref*), datum. ¹: permettre, accorder ; dare + *inf.* : donner de,
 permettre de ;
 constr. : ora tueri : sujet de datur
 os. , oris. , *n*¹: la bouche; / *par ext.* : le visage;
 tueor , eris, tueri , tuitus sum ²: voir, considérer, regarder ;
 natus. , *i m*²: (*poét.*) fils, enfant ;

690

sic. *adv.* ¹: ainsi ;
 construction : relier sic ... futurum <esse>
 equidem , *inv.* ³: avec un vb à la 1^{ère} p. : quant à moi, pour ma part ;
 duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: compter, supputer, escompter, croire ;
 animus , *i m*¹: le cœur, l'âme, l'esprit ;
 reor. , reris. , reri. , ratus. sum ³: calculer;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ; / sic est : il
 en est ainsi ; // *formes particulières : inf. futur : fore. , ou futurum esse ;*

tempus. , temporis *n*¹: le moment, le temps, la période ; la saison ; la durée
 dinumero , as, dinumerare, avi, dinumeratum : compter, calculer, faire le dénombrement de
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ; mien ; (*voc. contracte* : mi.)

cura. , ae *f*¹: **1** soin, souci ; **2** travail, tâche, étude, recherche ;

construction : *quas ... terras et quanta per aequora* : *per* introduit les 2 expressions ;
relier « te » et « vectum » , puis « jactatum » ;

qui. , quae. , quod. ¹: *adj.interr.* quel ? lequel ?

quantus. , a, um, *adj., pr. excl et interr* ¹: **1** quel (*en parlant de grandeur*), quel grand, combien ;

aequor. , aequoris *n*²: la plaine liquide, la mer

veho. , is, vehere , vexi. , vectum. ³: transporter

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: recevoir, accueillir (*acceptus, a, um* : bien accueilli, agréable);

jacto. , as, jactare ²: jeter, lancer en tous sens, lancer continuellement, balloter ;

periculum / periculum , i *n*¹: le danger, le péril, l'épreuve ;

quam. ¹: *adv excl. et interr* : à quel degré, combien, comme... !, que ... ! ;

metuo , is, metuere , metui , metuitum ²: craindre ; metuo ne + *subj.* : craindre que... ;

quid. ¹: *après si, nisi, ne, num, cum, quid est l'équivalent de aliquid* (quelque chose).

quid : *accusatif de relation* : « en quelque chose » ; le vers 694 fait allusion à Didon (cf chant 4)

Libya , ae *f*: la Libye

noceo , es, nocere , nocui , nocitum ²: nuire, faire du mal + *datif*

695

autem. , *conj* ¹: (*toujours en deuxième position*) : d'autre part, quant à ; *valeur souvent très faible* : et ; *peut introduire juste une parenthèse, une remarque* : ne se traduit pas dans ce cas.

genitor , genitoris *m*⁴: le père

tristis. , is, e ²: triste, affligé

imago , imaginis *f*²: image ;

saepe. , *inv.* ¹: souvent; / *comp* saepius ;

saepius : *valeur du comparatif* ?

occurro , is, occurrere , occurri , occursum ²: aller à la rencontre ; se présenter ;

occurrere : *allusion au chant 5, v 722* : Anchise est alors apparu à Enée pour l'inviter à descendre aus enfers ; cf aussi chant 4, v 351 ;

adigo , is, adigere , adegi , adactum : + *inf.* : pousser à , contraindre à ,forcer à ;

sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: + *abl.* : stationner dans ou sur ; être au mouillage, à l'ancre ;

sal. , salis. *m* : eau salée ; la mer ;

Tyrrhenus , a, um : Tyrrhénien (*e long*)

classis. , is *f* ²: la flotte ; le vaisseau (*par métonymie*) ;

jungo. , is, jungere , junxi. , junctum. ²: joindre, assembler, lier, unir, réunir ;

constr. : *da jungere dextram < s e dextrae > : permets-moi de lier ma main droite à ta main droite => permets-moi de te prendre (ou de te serrer) la main ;*

amplexus , us *m* : étreinte, embrassement ;

amplexu : datif archaïque

subtraho , subtrahis , subtrahere , subtraxi , subtractum : retirer, soustraire (+ *datif* : à)

noster. , nostra. , nostrum. ¹: *adj.* notre, nos ;

fletus. , us *m* ⁴: les pleurs

simul. ¹: *adv* : en même temps

rigo. , as, rigare , avi, rigatum : imprégner, arroser, baigner

700

ter. ⁴: trois fois

conor. , aris, conari , conatus sum ³: tenter, essayer, s'efforcer de

ibi. , *adv.* ¹: alors ;

collum. , i *n* ³: cou ;

bracchium , ii *n* ³: le bras;

circum-do,das,dare : tmèse

circumdo , as, circumdare , circumdedi , circumdatum ⁴: placer qqch (*acc*) autour de (*datif*) ;

frustra. *adv* ³: en vain, en pure perte ;

comprehendo / comprehendo , is, comprehendere , comprehendi , comprehensum /

comprehensum : saisir, prendre ensemble, prendre ;

effugio , is, effugere , effugi ³: + *acc.* : échapper à ;

par. , paris. *adj.* ¹: semblable, pareil (+ *gén.* ou *dat.* : à);

levis. (*e bref*) , is, e ¹: léger

ventus. , i *m* ¹: le vent ;

volucer , volucris , volucre ⁴: qui vole, ailé ;

similis , is, e ¹: semblable ; pareil ; semblable à + *génitif* ou *datif* (*rarement : in + acc.*) ; /

sup. : simillimus ;

somnus. , i *m* ²: sommeil ; / *parfois* : songe, rêve ;

Vocabulaire alphabétique :

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: recevoir, accueillir (acceptus, a, um : bien accueilli, agréable);

adigo , is, adigere , adegi , adactum : + *inf.* : pousser à , contraindre à ,forcer à ;

aequor. , aequoris *n* ²: la plaine liquide, la mer

alacer / alacris , cris, cre : **1** plein d'entrain, excité ; **2** allègre, heureux ;

amplexus , us *m* : étreinte, embrassement ; / *datif archaïque* : *amplexu* ;

Anchisa / Anchises , Anchisae *m* : Anchise, père d'Enée ;/ *acc grec* : *Anchisen* ; (*i et e longs*)

animus , i *m* ¹: le cœur, l'âme, l'esprit ;

at. ¹: (*passage à un autre interlocuteur, changement de sujet*) d'autre part, de son côté, quant à, et ; alors,

autem. , *conj* ¹: (*toujours en deuxième position*) : d'autre part, quant à ; *valeur souvent très faible* : et ; *peut introduire juste une parenthèse, une remarque* : *ne se traduit pas dans ce cas.*

bracchium , ii *n* ³: le bras;

carus. , a, um ²: cher (*à qqn*) ; qui est cher, chéri, aimé ;

circumdo , as, circumdare , circumdedi , circumdatum ⁴: placer qqch (*acc*) autour de (*datif*) ;

classis. , is *f* ²: la flotte ; le vaisseau (*par métonymie*) ;

collum. , i *n* ³: cou ;

comprehendo / comprehendo , is, comprehendere , comprehendi , comprehensum / comprehensum : saisir, prendre ensemble, prendre ;

conor. , aris, conari , conatus sum ³: tenter, essayer, s'efforcer de

convallis , is *f*: vallée encaissée

cura. , ae *f* ¹: **1** soin, souci ; **2** travail, tâche, étude, recherche ;

dinumero , as, dinumerare, avi, dinumeratum : compter, calculer, faire le dénombrement de

do. , das. , dare. , dedi. (*e bref*), datum. ¹: permettre, accorder ; dare + *inf.* : donner de, permettre de ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: compter, supputer, escompter, croire ;

effugio , is, effugere , effugi ³: + *acc.* : échapper à ;

effundo , is, effundere , effudi , effusum ³: **1** répandre; **2** se effundere *ou* effundi : se répandre sur (*abl*), baigner

eo. , is. , ire. , ivi. *ou* ii. , itum. ¹: aller; (*impft.* *ibam.* ; *futur* : *ibo.* ; *pf* : *iere* = *ierunt* ; *impératif futur* *ito.* ; *part pr* : *iens, euntis* ; *part futur* : *iturus, a, um*)

equidem , inv. ³: *avec un vb à la 1^{ère} p.* : quant à moi, pour ma part ;

excido , is, excidere , excidi (*i bref*) : tomber de ; sortir de ;
 exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre ; s'attendre à ;
 fatum. , i *n* ¹: le destin, la fatalité, la destinée ; / *pl* : les coups du destin, les destins;
 fletus. , us *m* ⁴: les pleurs
 forte. , *adv.* ²: par hasard ; + *verbe* : il se trouve que ...(si qua forte ... : *s'il se trouve par hasard, par quelque côté, que ...*) ;
 fortuna , ae *f* ¹: la fortune, le sort ;
 frustra. *adv.* ³: en vain, en pure perte ;
 gena. , ae *f* : la joue ; *au pl., parfois*, genae, arum : les paupières, les yeux ;
 genitor , genitoris *m* ⁴: le père
 gramen. , graminis *n* : gazon, herbe
 ibi. , *adv.* ¹: alors ;
 imago , imaginis *f* ²: image ;
 is. , ea. , id. ¹: (*gén. ejus , dat. ei*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci, il ;
 iter. , itineris , *n* ¹: route, voyage;
 jacto. , as, jactare ²: jeter, lancer en tous sens, lancer continuellement, balloter ;
 jungo. , is, jungere , junxi. , junctum. ²: joindre, assembler, lier, unir, réunir ;
 lacrima , ae *f* ²: larme
 levis. (*e bref*) , is, e ¹: léger
 Libya , ae *f* : la Libye
 lustrō. , as, lustrare, lustravi ⁴: passer en revue, faire le recensement ;
 manus. (*a bref*) , us *f* ¹: **1** main ; **2** entreprise, réalisation, combat (*métonymie*) ;
 metuo , is, metuere , metui , metuitum ²: craindre ; metuo ne + *subj.* : craindre que... ;
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ; mien ; (*voc. contracte* : mi.)
 mos. , moris. , *m* ¹: manière d'être ; // *pl.* : mores. , morum ¹: mœurs, caractère ;
 natus. , i *m* ²: (*poét.*) fils, enfant ;
 nepos. , nepotis *m* ⁴: le petit fils ; le neveu ; le descendant ;
 noceo , es, nocere , nocui , nocitum ²: nuire, faire du mal + *datif*
 noster. , nostra. , nostrum. ¹: *adj.* notre, nos ;
 occurro , is, occurrere , occurri , occursum ²: aller à la rencontre ; se présenter ;
 os. , oris. , *n* ¹: la bouche ; / *par ext.* : le visage;
 palma. , ae *f* ³: la paume, la main ;
 par. , paris. *adj.* ¹: semblable, pareil (+ *gén.* ou *dat.* : à) ;
 parens. , parentis *m ou f* ¹: le père

pater. , patris. *m*¹: **1** père ; **2** titre de respect : « vénérable » ;
 penitus , *adv*⁴: **1** profondément; **2** à l'intérieur ; (**3** brèves)
 periculum / periculum , *i n*¹: le danger, le péril, l'épreuve ;
 pietas , pietatis *f*³: **1** le respect filial, la piété filiale; la tendresse, l'affection ; **2** la piété ; **3** le sentiment du devoir ; la vertu ;
 quam. ¹: *adv excl. et interr* : à quel degré, combien, comme... !, que ... ! ;
 quantus. , a, um, *adj., pr. excl et interr*¹: **1** quel (en parlant de grandeur), quel grand, combien ;
 qui. , quae. , quod. ¹: *adj.interr.* quel ? lequel ?
 quid. ¹: *après si, nisi, ne, num, cum, quid est l'équivalent de aliquid* (quelque chose).
 recenseo ,es, recensere ,recensui : faire le recensement, recenser, faire le dénombrement de
 recolo , recolis , recolere , recolui , recultum : repasser dans son esprit, passer en revue (*e et o brefs*)
 reor. , reris. , reri. , ratus. *sum*³: calculer;
 rigo. , as, rigare , avi, rigatum : imprégner, arroser, baigner
 saepe. , *inv.*¹: souvent; / *comp* saepius ;
 sal. , salis. *m* : eau salée ; la mer ;
 sic. *adv.*¹: ainsi ;
 similis , is, e¹: semblable ; pareil ; semblable à + *génitif ou datif* (rarement : *in + acc.*) ; /
sup. : simillimus ;
 simul. ¹: *adv* : en même temps
 somnus. , *i m*²: sommeil ; / *parfois* : songe, rêve ;
 sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: + *abl.* : stationner dans ou sur ; être au mouillage, à l'ancre ;
 studium , *ii, n*¹: l'affection, l'attachement, l'intérêt, la passion
 subtraho , subtrahis , subtrahere , subtraxi , subtractum : retirer, soustraire (+ *datif* : à)
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ; / sic est : il en est ainsi ; // *formes particulières* : *inf. futur* : fore. , ou futurum esse ;
 superus , a, um¹: qui est au-dessus, en haut ;
 tandem. ²: enfin
 tempus. , temporis *1 n*¹: le moment, le temps, la période ; la saison ; la durée

tendo. , is, tendere , tetendi , tensum. / tentum. ²: **tr.** tendre, étendre ; // **intr.** : se porter vers, se

diriger vers (*ad + acc*) ; aller, marcher ;

ter. ⁴: trois fois

tristis. , is, e ²: triste, affligé

tueor , eris, tueri , tuitus sum ²: voir, considérer, regarder ;

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

Tyrrhenus , a, um : Tyrrhénien (*e long*)

uterque , utraque , utrumque ¹: chacun des deux ; *pl.* : les deux ;

veho. , is, vehere , vexi. , vectum. ³: transporter

ventus. , i *m* ¹: le vent ;

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: l'emporter sur, vaincre ;

virens. , virentis *adj.*: verdoyant

volucer , volucris , volucre ⁴: qui vole, ailé ;

vox. , vocis. *f* ¹: la parole, le mot ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: recevoir, accueillir (acceptus, a, um : bien accueilli, agréable) ;

animus , i *m* ¹: le cœur, l'âme, l'esprit ;

at. ¹: (*passage à un autre interlocuteur, changement de sujet*) d'autre part, de son côté, quant à, et ; alors,

autem. , *conj* ¹: (*toujours en deuxième position*) : d'autre part, quant à ; *valeur souvent très faible* : et ; *peut introduire juste une parenthèse, une remarque* : ne se traduit pas dans ce cas.

cura. , ae *f* ¹: **1** soin, souci ; **2** travail, tâche, étude, recherche ;

do. , das. , dare. , dedi. (*e bref*), datum. ¹: permettre, accorder ; dare + *inf.* : donner de, permettre de ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: compter, supputer, escompter, croire ;

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹: aller; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *pf*: iere = ierunt ; *impératif futur* ito. ; *part pr* : iens, euntis ; *part futur* : iturus , a, um)

fatum. , i n ¹: le destin, la fatalité, la destinée ; / *pl* : les coups du destin, les destins;

fortuna , ae f ¹: la fortune, le sort ;

ibi. , *adv.* ¹: alors ;

is. , ea. , id. ¹: (*gén.* ejus , *dat.* ei) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci, il ;

iter. , itineris , n ¹: route, voyage;

levis. (e *bref*) , is, e ¹: léger

manus. (a *bref*) , us f ¹: **1** main ; **2** entreprise, réalisation, combat (*métonymie*) ;

meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ; mien ; (*voc. contracte* : mi.)

mos. , moris. , m ¹: manière d'être ; // *pl.* : mores. , morum ¹: mœurs, caractère ;

noster. , nostra. , nostrum. ¹: *adj.* notre, nos ;

os. , oris. , n ¹: la bouche; / *par ext.* : le visage;

par. , paris. *adj.* ¹: semblable, pareil (+ *gén.* ou *dat.* : à);

parens. , parentis m ou f ¹: le père

pater. , patris. m ¹: **1** père ; **2** titre de respect : « vénérable » ;

periculum / periculum , i n ¹: le danger, le péril, l'épreuve ;

quam. ¹: *adv excl. et interr* : à quel degré, combien, comme... !, que ... ! ;

quantus. , a, um, *adj., pr. excl et interr* ¹: **1** quel (*en parlant de grandeur*), quel grand, combien ;

qui. , quae. , quod. ¹: *adj.interr.* quel ? lequel ?

quid. ¹: *après si, nisi, ne, num, cum, quid est l'équivalent de aliquid* (quelque chose).

saepe. , *inv.* ¹: souvent; / *comp* saepius ;

sic. *adv.* ¹: ainsi ;

similis , is, e ¹: semblable ; pareil ; semblable à + *génitif ou datif* (*rarement* : in + acc.) ; / *sup.* : simillimus ;

simul. ¹: *adv* : en même temps

sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: + *abl.* : stationner dans ou sur ; être au mouillage, à l'ancre ;

studium , ii, n ¹: l'affection, l'attachement, l'intérêt, la passion

sum. , es. , esse. , fui. ¹: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ; / sic est : il en est ainsi ; // *formes particulières* : *inf. futur* : fore. , ou futurum esse ;

superus , a, um ¹: qui est au-dessus, en haut ;

tempus. , temporis 1 n ¹: le moment, le temps, la période ; la saison ; la durée

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

uterque , utraque , utrumque ¹: chacun des deux ; *pl.* : les deux ;

ventus. , i *m* ¹: le vent ;

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: l'emporter sur, vaincre ;

vox. , vocis. *f* ¹: la parole, le mot ;

Fréquence 2 :

aequor. , aequoris *n* ²: la plaine liquide, la mer

carus. , a, um ²: cher (à *qqn*) ; qui est cher, chéri, aimé ;

classis. , is *f* ²: la flotte ; le vaisseau (*par métonymie*) ;

exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre ; s'attendre à ;

forte. , *adv.* ²: par hasard ; + *verbe* : il se trouve que ...(si *qua forte ...* : *s'il se trouve par hasard, par quelque côté, que ...*) ;

imago , imaginis *f* ²: image ;

jacto. , as, jactare ²: jeter, lancer en tous sens, lancer continuellement, balloter ;

jungo. , is, jungere , junxi. , junctum. ²: joindre, assembler, lier, unir, réunir ;

lacrima , ae *f* ²: larme

metuo , is, metuere , metui , metuitum ²: craindre ; metuo *ne* + *subj.* : craindre que... ;

natus. , i *m* ²: (*poét.*) fils, enfant ;

noceo , es, nocere , nocui , nocitum ²: nuire, faire du mal + *datif*

occurro , is, occurrere , occurri , occursum ²: aller à la rencontre ; se présenter ;

somnus. , i *m* ²: sommeil ; / *parfois* : songe, rêve ;

tandem. ²: enfin

tendo. , is, tendere , tetendi , tensum. / tentum. ²: *tr.* tendre, étendre ; // *intr.* : se porter vers, se

diriger vers (*ad* + *acc*) ; aller, marcher ;

tristis. , is, e ²: triste, affligé

tueor , eris, tueri , tuitus sum ²: voir, considérer, regarder ;

Fréquence 3 :

bracchium , ii *n* ³: le bras;

collum. , i n³: cou ;

conor. , aris, conari , conatus sum³: tenter, essayer, s'efforcer de

effugio , is, effugere , effugi³: + *acc.* : échapper à ;

effundo , is, effundere , effudi , effusum³: **1** répandre; **2** se effundere *ou* effundi : se répandre sur (*abl*), baigner

equidem , *inv.*³: avec un vb à la 1^{ère} p. : quant à moi, pour ma part ;

frustra. *adv*³: en vain, en pure perte ;

palma. , ae f³: la paume, la main ;

pietas , pietatis f³: **1** le respect filial, la piété filiale; la tendresse, l'affection ; **2** la piété ; **3** le sentiment du devoir ; la vertu ;

reor. , reris. , reri. , ratus. sum³: calculer;

veho. , is, vehere , vexi. , vectum. ³: transporter

Fréquence 4 :

circumdo , as, circumdare , circumdedi , circumdatum⁴: placer qqch (*acc*) autour de (*datif*) ;

fletus. , us m⁴: les pleurs

genitor , genitoris m⁴: le père

lustror. , as, lustrare, lustravi⁴: passer en revue, faire le recensement ;

nepos. , nepotis 1 m⁴: le petit fils ; le neveu ; le descendant ;

penitus , *adv*⁴: **1** profondément; **2** à l'intérieur ; (**3** brèves)

ter. ⁴: trois fois

volucer , volucris , volucre⁴: qui vole, ailé ;

Ne pas apprendre :

adigo , is, adigere , adegi , adactum : + *inf.* : pousser à , contraindre à ,forcer à ;

alacer / alacris , cris, cre : **1** plein d'entrain, excité ; **2** allègre, heureux ;

amplexus , us m : étreinte, embrassement ; / *datif archaïque* : *amplexu* ;

Anchisa / Anchises , Anchisae m : Anchise, père d'Enée ;/ *acc grec* : *Anchisen* ; (*i et e longs*)

comprehendo / comprehendo , is, comprehendere , comprehendi , comprehensum /

compremsum : saisir, prendre ensemble, prendre ;

convallis , is f: vallée encaissée

dinumeror , as, dinumerare, avi, dinumeratum : compter, calculer, faire le dénombrement de

excido , is, excidere , excidi (*i bref*) : tomber de ; sortir de ;

gena. , ae *f* : la joue ; *au pl., parfois*, genae, arum : les paupières, les yeux ;

gramen. , graminis *n* : gazon, herbe

Libya , ae *f* : la Libye

recenseo ,es, recensere ,recensui : faire le recensement, recenser, faire le dénombrement de
recolo , recolis , recolere , recolui , recultum : repasser dans son esprit, passer en revue (*e et o
brefs*)

rigo. , as, rigare , avi, rigatum : imprégner, arroser, baigner

sal. , salis. *m* : eau salée ; la mer ;

subtraho , subtrahis , subtrahere , subtraxi , subtractum : retirer, soustraire (+ *datif* : à)

Tyrrhenus , a, um : Tyrrhénien (*e long*)

virens. , virentis *adj.*: verdoyant

Grammaire :

Les exclamatifs.

Comparaison de traductions :

***At pater Anchises penitus convalle virenti
inclusas animas superumque ad lumen ituras
lustrabat studio recolens (...)***

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

Or le vénérable Anchise, au fond d'une vallée verdoyante, parcourait d'un regard tendre et pensif les âmes qui y étaient rassemblées et qui monteraient à la lumière de la vie (...)

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

Cependant le vénérable Anchise, au fond d'un vallon verdoyant, contemplait avec un tendre intérêt les âmes qui y étaient enfermées et qui devaient monter à la lumière d'en-haut (...)

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Or le vénérable Anchise, au fond d'une verte vallée, examinait les âmes en ce lieu recluses et destinées à la lumière d'en haut ; il y revenait toujours sans se lasser. (...)

***(...) Tua me , genitor , tua tristis imago
saepius occurrens haec limina tendere adegit .***

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

C'est toi, mon père, c'est ta triste image, venue si souvent à moi, qui m'a décidé à franchir le seuil de ces demeures.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

C'est ton image, mon père, c'est ta triste image, qui, s'offrant à moi bien souvent, m'a forcé de franchir le seuil de ces lieux.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Père, c'est ton image, oui ton image affligée, paraissant si souvent devant moi, qui m'a fait tendre vers ce seuil ;

***ter frustra comprehensa manus effugit imago ,
par levibus ventis volucrique simillima somno .***

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

Trois fois, vainement saisie, l'ombre lui coula entre les mains comme un souffle léger, comme un songe qui s'envole.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

Trois fois, saisie en vain, l'ombre s'échappa de ses mains, pareille aux vents légers et semblable à un songe ailé.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Trois fois l'image en vain saisie échappa à ses mains, pareille aux vents légers, semblable à l'envol du sommeil.